Ce document est conservé aux Archives de la Ville de Bruxelles

Dit document is bewaard bij het Archief van de Stad Brussel

Archives de la Ville de Bruxelles
Rue des Tanneurs 65
1000 Bruxelles

Tél : 00 32 2 279 53 20

archives@brucity.be
https://archives.bruxelles.be

Archief van de Stad Brussel
Huidevettersstraat 65
1000 Brussel

Telefoon: 00 32 2 279 53 20

archief@brucity.be
https://archief.brussel.be

148

N° 34

1 Répétiteur
1 1r Violon
1 2 d
1 Alto
1 Basse
1 flutes
1 hautbois
1 Clar.
1 Cor

Caleb

9 parties

10 Feuilles d'Epreuves

Répétiteur

Introduction

Moderato

clari

pizz

arco

bien marqué

flute

hautbois

flute

Cors

S. S.

pp

flute

clari

basse

pp

pp

alto

Cor

Diminuendo

Smorzando

pppppp

Basse

plus vite

D'abord

pp

chœurs

pp il n'est plus

tems que l'on Som meil le le jour nous

rap pelle aup tra = vaup quand

fα

la na = tu = re

Se re = veil = le

Lever du rideau

l'on doit quit = ter

le re = pos il n'est plus

temps que l'on Som meil le le jour nous

rap pelle aux tra = vaux quand la na =

= tu = re Se re' = veil = le l'on doit

clari

quit = ter le re = pos al =

= lous par = tous al =

clari

= lous par = tous par =

ritardando

=tou

1° tempo

pp

pp la na =

=tu ne se ré = vèl le lon doit

quit = ter le re = pos

Lèves du rideau

ut

Cou = rage = ge =

= lous par = tous

Cou = rage al =

= lous par = tous partous tous Cou =

= rage joyeux com pa = gnons com rons

à l'ou vra ge à liens = tout par =

= tous par = tons

pp

Divinum

par = tous

par =

pp

= tous

pp

pp

flute

pp

x

clarinette

1er con

2e con

2e Vln

alto

Basse

N°2. que ça serve à quelque chose

Allegro

Jakot 2e Viol.

nous ferons donc bon=bon= ce

Jakot et Krick

Krick

ah god god quel el=fet ça fait je sens le vin de

fran ce qui me fait la par ça

flute

quell' chaleur ça vous

a

Ensemble

ah god god quel el= fet ça fait

Yaket

ah god god quel el= fet ça fait pour

fair' Su = Ner ~~la~~ la fouil =

mf p

= fai = re Bow en gour = met

Yaket ah god god quel el= fet ça

ah ~~ah~~ god ~~god~~ quel el' fet ~~fait~~

a pe tit trint ah ah

f

fait ah ah god god quel el fet ça fait god god

pp

quel el = fet ça fait ah ah god

god quel el = fet ça fait ah ah god

god quel el= fet ça fait god god

quel el= fet ça fait god god quel el= fet ça

fait ah ah god god

ah ah god

fait ah ah god god

ah ah god

ah ah god god ah ah god god quel el fet ça

god ah

fait ah ah god god quel el=fet ça fait

quel plaisir ça fait god god quel plaisir ça

fait god god quel plaisir ça fait

oh ! la Bonne maison, et quel honnête homme

Emmy

quand un plai=

= deur Sui = vant lue = ja = ga ar =

= ri = ve dans Son ca = bi = net a = vec Du

Beur re et Du fro = ma ge quel = que che =

= vreuil en Beau pou = let Son dans mon =

= deur prend un ne mi = ne et de co =

= lère et de de = dain et dit Son =

= ter di = ci co = quin al ler bien

vite à la cui = si = ne al = ler rien

vite à la cui = si = ne

Comme du miel avec les jeunes filles

4/ Scène des Fous :

et Soi? peut-être? oh! pour ça non

la mienne qu'il fait quand il est seul

Calab

qu'il fait

pir

Frais Sans Suc ces Da mon mieux je me mets la nuit

je le dans cet te ton = nel = le mais aus =

= si l'air i = ci ra dou = ci Dieu mer ci Na chas =

= ser le froid qui m'a Sai = si aus si =

Duo

=tot mon ré=veil je cher-che le So=

=leil cha=que jour je l'at=tend je l'ap=

pè=

=pel= le dans ces lieux je ne

vois per=sonne au tour de moi je puis

je croir Souf=frir dans mes Souhaits

Duo

qu'il fait frais Sans Sue=cès

Pour vous attacher ainsi, Comment on a fait

Caleb

Du nom d'a=mi que je ré=

=vè re ré=tait ap= pe= lé par Sou

pè re ar ree Mou= té

De Deux griver et D'un flacon

D'oporto! ah! ah! C'est Différent

Jaket

Vot' dé = jeu =

= ner Nous dout' vous pè = le et le grand

Krik

air vous re = met = tra pro = me = ner

vous tout à votre ai = se pour

fai re pas ser tout ce = la pour

Jaket

fai re pas ser tout ce la nous a =

Caleb Krik

= vious ah je vous dis = peu = de cun' Sar =

Caleb

= celle et du Sau = mons frais lait = ier vous

Jaket Caleb

donc et du vin d'Fran = ce mais je

crois qu'ils le font exp = près ce = fin d'exp =

Ensemble

= ci = tè ner re = gretz Vot' de jeu =

mon -

=ner Sans Dout Vous pé=le et le grand

=ner vrai ment me pé=le et le grand

air Vous re=met=tra pro=me=ner

— me re met=tra en me pro=

Vous tout a Votre ai=le pour

=me nant à mon ai le je fe=

fai re pas ser tout ce=la pour

=rai pas ser tout ce la je

la je fe=

fai re pas ser tout ce=la pour

=rai pas = ser tout ce la je fe=

fai re pas ser tout ce la pour

=rai pas = ser tout ce=la je fe=

Jai = re pas = ter tout ce = la pour

= rai pas = ter tout ce = la je fe =

Jai = re pas = ter tout ce = la

= rai pas = ter tout ce = la

= rai pas = ter tout ce = la

De suite

N.° 4. Non... je ne suis pas pauvre!

Caleb la

le sort loin de me = tre fa =

= tal

... homme pour faire mentir;
(Haste: en vain.)

ar = dette

un ange consolateur

Ce n'est rien que cette affaire là, et ce misérable intriguant

9

elara

ma mère se-

=tait ce pendant la Com-te-ne de ce-

=lui qui vous dé-plait tant

le Compagnon de Monseigneur lui même

10

allegro

Edouard

ah c'est

Emmy

ah c'est toi que je

toi que je vois

pp

Voi pour toi que ma

ten-dresse est vi-ve qu'avec plai-

= sir je te re- voi

je sens que le Mon heur ar-

pp

= ri-ve quand je te trouve au-

près de moi quand je te

trou ve près de moi quand

cres

je te trou=ve près de

moi quand je te trou=ve

près de moi je crois que

le bon=heur ar= ri =ve quand

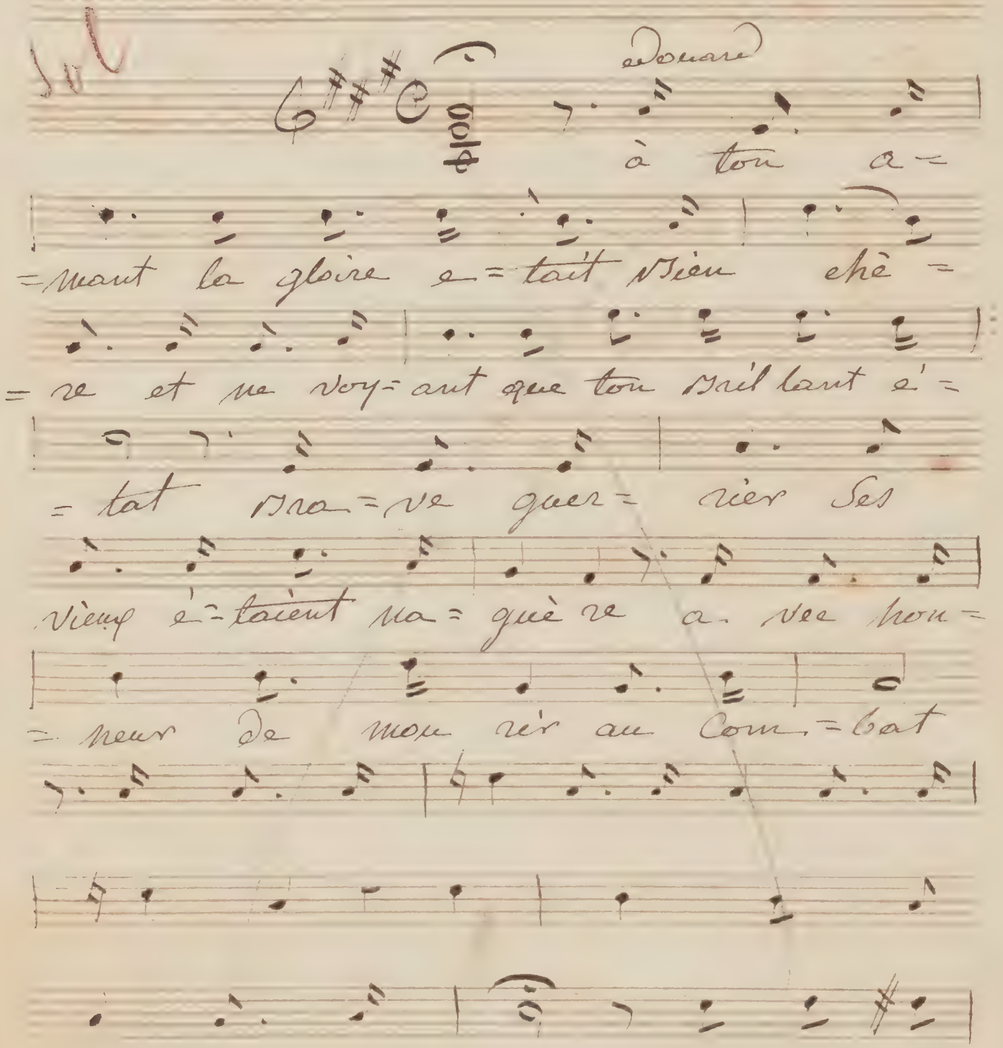
je te trou=ve près de

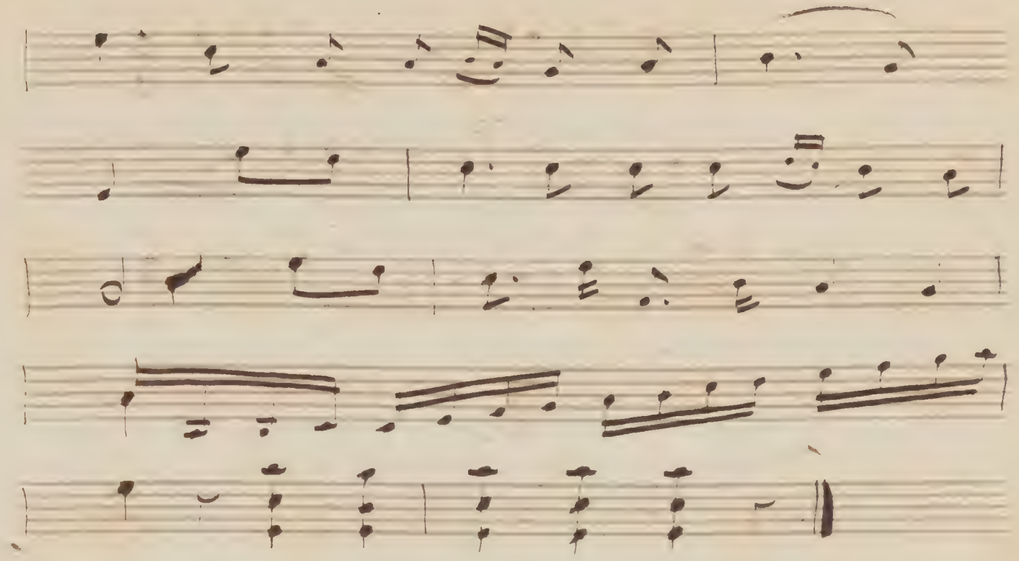
moi près de moi

N.° II

Plus Besoin Des Services De henri

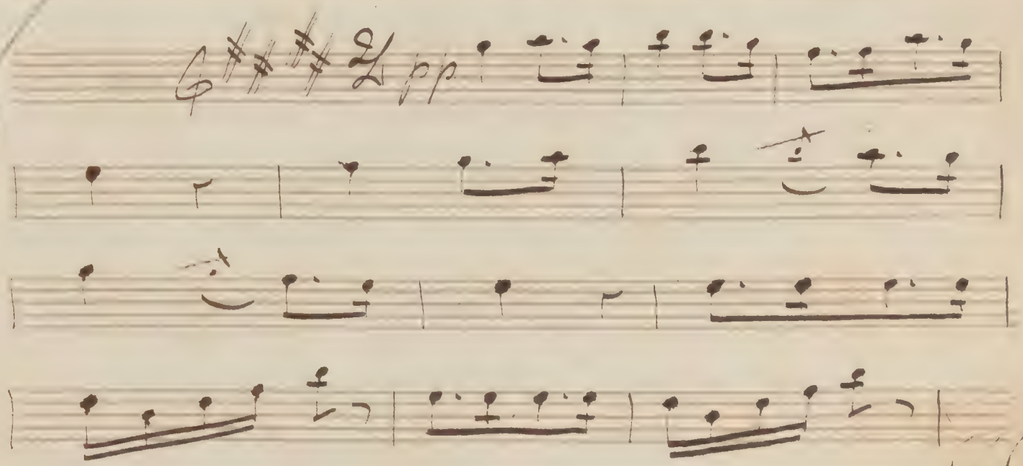
C'est à toi De te l'attacher





N.° 12.

Diantre! quels faiseurs de phrases!



Henri

heuri

les voi la doue ce

lieup de mon en = fan = ce

ce plein d'or = gueil Dis

huit ans j'ai grou = di

ou quel = que — fois par

la fai = ble indi = gen = ce

a = vec a = mour je me

Suis vu Dé = mi mo =

= ment Si doup tempi heu =

= reup qui m'ai = ca = ble

S. S.

tout dans ces lieux m'ap = cite au

De = ses = poir mais il m'y

ses = te un a = mi vé = ri = ta =

= ble et c'est un bien que j'ai vou =

= lu re = voir mais il m'y

ses = te un a = mi vé = ri =

= ble et c'est un

bien que j'ai vou = lu re = voir

2. Couplet

19. laisser moi vous regarder, mon seigneur, laisser moi bien vous regarder

heuri

mon cher Co = lab tout à tou

ai de tes yeux m'ap = a = mi = ser ja

existe / michelet.ch

crois ne crains pas que ça me dé=

= plai=se tiens me voi=la tout

a fait de=vant toi re gar de

Caleb

bien Suis-je chan gé dis moi par=

= don mais ce n'est pas sans cau=se

tout de Mon=sieur vient ~~de me'~~

m'e'=nou =

= voir que je sens la dans les

yeux quel=que cho=se qui m'em=

= pê=che de vous bien voir

qui m'em=pê=~~che~~ che de vous bien

voir

C'est à présent que c'est clair

pizz.

Fl. Mod^to

flute et clari

arco

heuri

que

pizz.

n'ai je encor ma ri = chesse soir cla =

= ra je vo = le = rais ma for =

= tu = ne ma ten = dres = se of = frant

alto

tout je lui di = rais près

De si ten dre a mie tous mes jours se ront

doup près de si ten dre a mie tous mes

pi

jours seront doup vous m'a = ver sau = vé la

vie elle doit ê = tre a vous vous m'a =

arco

pizz

= ver sau vé la vie et le doit ê = tre à

ah quel plai sir ep =

Vous ah mon a mour ep =

ah quel plaisir ep = tê = me

= tê = me notre ar deur est la

= tê = me Se ra tou jour le

quand il lui dit qu'il l'ai = me

mê = me quand il me dit qu'il

mê = me mais Sans es = poir je

il ne la Sait pas la

ah que n'est elle la

m'ai = me il ne me Sait par

t'ai me et ja mais a ela =

quand il lui dit qu'il t'ai = me

=la il ne me sait pas la mais j'entends tout ce=

=la non jamais a cela je ne dirai ce=

elle en= tend tout ce=

pour en= ten= dre ce=

=la il ne me sait pas la il ne me sait pas

=la non jamais a cela je ne dirai ce=

=la elle en= tend tout ce=

=la pour en= ten= dre ce=

8va

=la mais j'entends tout ce= la mais j'entends tout ce=

=la tout ce= la tout ce=

=la elle est là elle est

=la tout ce= la tout ce=

piz

=la je suis la

=la tout ce=

=la

=la tout ce=

Après le Déjeuner, vous savez mon exactitude

Henri

ah quel doux espoir tu me

= donnes quand à toi je puis macquil =

= ter et sur les cinquantes cou =

= ronnes mon chef Ca = leb, je puis compt =

f. o.

2 Violons
allons vous voyez ma jolie maîtresse

la tout ce =

= la

= la

= la

= la

= la

2 complets

p

= ter je tem bar= ras= se je le

gage mais a ce= la je suis fix=

Caleb

= e= vous deman de= riez d'abar=

= ra= ge je ne le= rai pas plus embarad=

Ensemble

=se= tou= jours mes peromesses sont

ah quel doux

bonnes oui vous jouet=riez vous acquit=

= ter et sur les cinquante Cou=

= ronnes En re= pos vous jouerez Comp=

= ter. tou= jours mes peromesses sont

= bonnes

J. L.

Je sais que le Conscrit est bien léger.

16

Pcalch.

Comme le vent le sort va =

= ri = e le temps n'est toujours au beau

et

28

Laisse-moi, Laisse-moi, ne tinquiète pas ....

Je sais ce que j'ai a faire!

1 7 allegro

Emmy

Pizzicato

Caleb rendez moi rendez moi le

je le tiens je le tiens Dé =

repas de mon maître il doit

= jeuner de mon maître il faut

mettre au jourd'hui mon ta = lent entie =

= mettre a per = fit ma = nie et mon es =

= dit. quelle o =

= pris quel plaisir quelle odeur quel fu =

= dour de feu = not de lee =

= met quel bonheur o - hazard ja 40 =

= ta = blé au plus =

= ra blé sur la table au plutôt mettons

= tôt met = tons tout ce qu'il

tout ce qu'il faut ils vont venir Cien =

faut quel plaisir quel o =

= tôt quel plaisir quelle o =

= heur quel plai = sir quelle o =

= heur quel plai = sir quelle o =

= heur quel fu = met quel bon =

= heur quel fu = met quel bon =

3

= heur -

Vous êtes invi =

allons le couvert vite.

=te.

of tout est appre=

Sans doute ma petite

=te

la dessus

la Doudette vite allons

déje=

allons donc

allons donc

=bons allons donc allons

=donc.

ici

de pê=

de pê=

f piz

=bons Et ses= bons sous cet epais feuil

=lage Son ombrage charmant jour

déjeuner gaiement.

au= mr= V. d.

par i= ci des ad=

=ain le rot le di= sert par i= ci des ad=

=sis= tes bien nettes.

puis en=

tout ex= pris tout ex=

=cor un poisson et de plus un flacon tout

arco

p

=pris mis au frais tout ex=

ex pris mis au frais tout ex=

=pris mis au frais la c'est

fait tout est pris tout ex=

=pris mis au frais la c'est

fait tout est prêt la c'est

fait tout est prêt la c'est

fait tout est prêt tout est prêt oui tout est

prêt oui tout est prêt oui tout est prêt oui tout est

prêt

Petite folle. Voulez vous bien Chanter? Voilà

18 Loure. Hautbois

ppp

Emmy

Ami

Beau jeune homme était qu'hen = ri t'on ap pe =

= lait é = tait fille jo = lie que

t'on nom mait Su = ci = e le sort les rapsporo =

pizz.

= cha et leur Coeur s'allu = me ah.

arco

pp

feu =

= ne fille prest = tée d'être a l'a =

= mour songea la fian = cée de

l'am - ma = mour feu - ne fille prest =

Clara

Henri

Edouard

Caleb

plus tend

dolce

=mour la fian = cée de

=Sée d'être a l'a = mour Songe

=Si e d'être a l'a = mour Songe bien

a la fi = an = cée de l'am ma =

l'am ma = mour -

1er mouvt

la fi= an= cée de dam= ma=

pp

=mour

Ille danse

Don =

d'ê= tre bientôt u= nis tous

depuis l'état promis ce jour qu'ils devaient

l'libe re = faites de pa= rai= tre mais

ce jour arri = va au c'on se se pa =

Lento

pp

= ra ah jou =

ne fille jores = se = e d'être a = e'a =

= mour Songe a la flam - ce = e de

= lam - ma = mour jou ne fille jores =

= se = e d'être a e'a = mour Songe

a la flan - cé é de lam - ma =

Lenny et Clara

= mour de fi lan = cé é

Henri

Bouard

Calvé

96

de lam - ma mour

Je bien envie de le prendre au mot

10) allo

Clara

Emmy

Henri

Edouard

Caleb.

PP

à nos re=

dim pa te=

Clara

=gards le plus doux espoir éveil= le

Emmy

=gards le

Henri

=gards le

Edouard

=ence ah traîtreut je pe= tille

Caleb

gard le plus doux espoir éveille

Et le bon= heur M'est je crois cé=der

le dé jeu= ner est enfin ache

Mais Mon des= tin hé= las est ache

et le mo= ment est je crois arri=

le dé jeu= ner est enfin ache

vé oui je te tend pé

et la tout prêt j'appar

tout est fi= ni j'a

anéa re= gard le

et grace a moi l'hon

clat de Sa fa = mille par moi bien

perçoit pour la fille plus d'un moz

Mais de ma fa = mille l'éclat par

plus heureux jour brille Sé mon ou

Veus de Sa fa = mil = le en ce mo =

fôt doit être ré le = vé

Ceau que lon a réser = vé

moi ne sera retrou vé

vrage est en = fin ache = vé

ment est en = core Sau vé

a mes re = gards le plus doux espoir

a mes re = gards le plus doux espoir

a mes re = gards Comme Sa beauté

d'in = pa = ti = ence ah vraiment j'e pé

a mes re = gards le plus doux espoir

brit = le et le bon = heur m'est

brille le dé jeun er est

brille maid mon des = tin té

fil = le et le mo = ment est

brit = le le dé jeu = ners est

je croit ré ser=vé — auj=ourd'hui

enfin ache=vé — et la, tout-

las est ache=vé — tout est fi

je croit arri vé — a mes re

enfin ache=vé — et grace à

Seul l'éclat de sa fa=mille

près j'a personne pour la fille

ni j'a maid de ma fa mille

gardé le plus heureux jour Brille

moi l'honneur de sa fa=mille

par moi bien tot doit être re

plus d'un mor ceau que l'on a ré ser

l'eclat par moi ne se=ra re trou

si mon ouvrage est en=fin ache

en ce mo=ment est en cor re sau

vé par=moi bien tôt doit

plus d'un mor ceau que

l'éclat par moi ne se=

si mon ou=vrage est in

en ce mo=ment est in

et ra rete vé par moi bien

j'on a reté = vé plus d'un mor

ra retrouvé l'é = clat par

fin ache = vé si mon ou

core Jau vé en a mo =

tôt doit être rete = vé

= ceau que l'on a reter vé

moi ne se = ra re~~tou~~tron vé

vrage est en fin ache = vé

ment est en = co = re Jauvé

Je mange du canard ! ... pauvre bête que j'etaime

Coupler

G: flute

pizz.

p: petite flute

Emmy

lorsque j'en

tends dire du mal des Bêtes au même ins =

tant ça m'donne a reflé chir je voit qu'ça

table et tant toutes les fêtes on les ac

cueill' toujours avec plai sir a mes re

gards ce qui brille four= mil= le C'est les ca

nards y en a t'il des ca nards a mettre

gards ce qui brille four= mille C'est les ca

p 33

nards y en a t'il des ca= nards on entends de tout

part canard canards canard ah qu'on voit des ca

car co

G. flute

nards ay qu'on voit des ca nards

P. flute

arco

f

1 Coup.

Dernier

tant mieux nous en aurons d'avantage

Kirik et Jakket

notre dé = jeu né bien or don

né doit nous at=tendre et mon nez dit

ren

ci sent le ro=ti cuit et bien tendre

Jakket

Kirik

quel coup d'dents j'vais donner d'dans ah doux mo=

meut

vous êtes charmans

Ensemble

jeune su = rons ah nous le jurons nous mange

rons tout ce que nous trouverons

hautbois

le plus excellent du Monde ! il nous le payera

All

Jimmy

ou vrez ou

Jaket et Rick

ou vrez ou

vrez ou vrez on vous appelle Jor

tez Jor = tez Jor — tez de la tou

Jimmy

=ci = ci ah vous voila c'est bien heureux ils

Jaket

Fritz

Caleb

ah vous voila c'est bien heureux vous

veulent vous parler tous deux ah vous voila c'est

vous portez bien tous ces deux ah vous voila c'est:

bien heureux ils veulent vous parler tous deux

bien heureux vous vous portez bien tous les deux

dans le pa-ys où vous ne

dans le pa-ys où me ne

nomme et vous êtes un habile homme les ré-

nomme et je suis un très habile homme les ré-

pas noble major-donne pour vous ne sont

pas noble major-donne pour moi ne sont

creu

pas o = ne = reup o =

pas — ou

= ser manger de tous les deux le déjeuner dé =

a mangé de tous les deux le Déjeuner dé

= lici = eup et lors qu'ils ont fi ès = tomé Creup ah

— quand nous avons fi es = —

c'est affreup oui c'est affreup ah c'est affreup oui

c'est heureup oui très heureup ah c'est heureup ah

C'est affreux ah c'est affreux, oui très heureux.

très heureux ah! c'est heureux oui très heureux

N° 23

ailes et foyer sur de ma protection

Allegretto

dans et agile / Marie

fa

f

jak et

une for =

= tu = ne

Si peu Com = mu = ne

va Com = bler mes vœux Cette

fois

rit.

quelle vic = toi = re

Caleb

ay puis-j'y croi = re. Croyez

f

y tout Comme j'y crois

V.f.

Tableau

ah de ces pau = vres mal =

= heureux nous Dor = mons bien =

Caleb

= tot les ef = fets d'un rê =

= ves en cor de plus belles

que de mê = me je les tien =

= drais.

Tableau

une for = tu = ne si peu Com =

= mune va Com = bler mes vœux cette

fois quelle vie = toi = u

il faut y Croire je ne doute

pas quand je vois je ne dou = te

pas quand je vois je ne dou —— te

pas quand je vois.

N° 24

Le fuir ? et pour quelle raisne ?

Andante

Clarinette

pizz.

Henri

dans ces lieux j'etait

mai=tre tout servait mon dé = sir —

rien maintenant peut être n'y peut m'appaiser =

arco

=nir, j'ai perdu mon Em = pi=re

Surtout ce que je vois.

jamais je ne puis di - re c'est a moi c'est a

moi. C'est a — moi.

c'est a — moi

D.C.

Je l'ai dit avant vous : (bis)

25 Allegro

la greffier

Choeur

neur a monseigneur ah pour nous quel jour enchan=

teur hon= neur honneur à monseig=

p

henry

mais dites moi

hon neur hon neur, hon

-neur

le greffier avec ces Dames

pp

fi

mais dites moi

neur, honneur à monseigneur hon-

neur hon neur à monseigneur.

hon-

-neur hon- neur à monseig-neur et pour nous

que jour enchan-teur ... bonheur hon-

-neur à monsieg- neur.

pp

Le greffier

en ces lieux j'ap-

porte à tous deux un Contrat de maria-

-age

henry

qui vous a donné ce mes-

Le greffier

=sa= =ge de vo=

=tre Cha- teau Pointu

Même Mouvement

Clara et Emmy

Henry

Caleb

=dant.

=nant l'intendant finten=dant, c'est vraiment étou=

l'in tendant l'inten- dant c'est vraiment éton-

l'in tendant l'inten- dant c'est vraiment éton-

L'intendant l'inten- dant est vraiment étou-

-nant

clara.

nant l'intendant l'inten dant est vraiment étou-

cresc

-nant

mais dites moi bien franchement quel est quel-

est est inten - dant dites le

moi bien franchement mais quel est donc cet Indien=

dont dites le moi bien franchement la quel est

doux cet inten = dant.

hon = neur hon =

Caleb.

= neur ô mon seigneur abpour nous quel jour enchan=

leur hon neur pour le fêter chantons en

Ennuyet claro

Henry

bon neur à Monseigneur bon-

mais dites moi mais dites,

Jaket

choeur bon neur à Monseigneur bon-

neur à mon seigneur

moi

Jaket et le Greffier

neur à mon seigneur honneur honneur à Mon sei-

Henrie et Carlo

gneur pour le fêter chantons en chœur bon

bon

bon

neur honneur à Monseigneur pour le fê=

neur

ter chantons en chœur honneur honneur hon

neur à mon Seigneur

petite flûte

Sobriet

Jacob

Israël nos bre ptes les voi=

voy e

de Israël vo =

=tre chā = teau l'inten

119

=tā par = faits

mon seigneur voyez notre

pp

Emmy et Clara

l'intendant l'intendant c'est vraiment e'ton=

henri

Dant Caleb.

henri

voie auprès de moi qui vous en=

=pant l'intendant l'intendant c'est vraiment éton=

=nant

l'intendant l'intendant c'est vraiment éton=

=nant l'intendant l'intendant c'est vraiment éton=

l'Intendant l'Intendant c'est vraiment étonnant

nant

nant l'Intendant l'Intendant c'est vraiment étonnant

arco

nant

nant mais dites moi bien franchement quel est quel

est cet Intendant dites le moi bien franchement

= ment là quel est donc cet Intendant

Le Voilà

oui

c'est cela

Ciel

Emmy clara et les 1ers Dessus

2eme Dessus honneur hon =

Sabet Ch rich Edouard et les tailles

Caleb et les basses

= neurs à monseigneur pour le fêter chantons ex

Chœur honneur honneur honneur à monsei=

gneur pour le fêter chantons en chœur hon=

gneur honneur honneur à monsei=

neur honneur honneur à monseigneur hon=

neur honneur à Monsei =

mon = sei gneur honneurhonneur à monsei =

= gneur honneur honneur a

= gneur honneurhonneur à monseigneur hon =

=neur hon =neur à mon sei =

=gneur vive à Jamais monsei =

=gneur

Caleb. Vive monseigneur

Final

Eh bien! étais-je sûr de mon affaire

26

Clara

cres

f

neur

hon neur à mon seigneur pour le fê-

ter chantons en chœur

hon

hon

neur honneur honneur à monseigneur hon

neur honneur à monsei =

gneur honneur honneur à

monseigneur honneur honneur à monsei =

=gneur honneur honneur à monseigneur hon=

neur hon neur à monsei=

=gneur vive à Jsa= mais monsei=

=gneur

Caleb

vive monsei=

=gneur

Ce document est conservé aux Archives de la Ville de Bruxelles

Dit document is bewaard bij het Archief van de Stad Brussel

Archives de la Ville de Bruxelles
Rue des Tanneurs 65
1000 Bruxelles

Tél : 00 32 2 279 53 20

archives@brucity.be
https://archives.bruxelles.be

Archief van de Stad Brussel
Huidevettersstraat 65
1000 Brussel

Telefoon: 00 32 2 279 53 20

archief@brucity.be
https://archief.brussel.be